Azərbaycan Respublikasının Qida Təhlükəsizliyi Agentliyi ilə Gürcüstanın Ətraf Mühitin Mühafizəsi və Kənd Təsərrüfatı Nazirliyinin Milli Qida Agentliyi publik hüquqi şəxsi arasında baytarlıq sahəsində əməkdaşlıq haqqında

Anlaşma Memorandumu

Bundan sonra "İştirakçılar" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikasının Qida Təhlükəsizliyi Agentliyi və Gürcüstanın Ətraf Mühitin Mühafizəsi və Kənd Təsərrüfatı Nazirliyinin Milli Qida Agentliyi publik hüquqi şəxsi,

Rəsmi baytarlıq nəzarəti altında olan yüklərin ixrac-idxalının asanlaşdırılmasında ikitərəfli əməkdaşlığın əhəmiyyətini qəbul edərək, heyvan və ictimai sağlamlığın qorunması, habelə yoluxucu heyvan xəstəliklərinin meydana gəlməsinin və yayılmasının qarşısının alınması üzrə öhdəlikləri bölüşərək və

Azərbaycan-Gürcüstan münasibətlərini təşviq etməyə və baytarlıq sahəsində əməkdaşlığı dərinləşdirməyə hazır olduqlarını ifadə edərək

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Paraqraf 1
Anlayışlar

Bu Anlaşma Memorandumunda "rəsmi baytarlıq nəzarətində olan yüklər" dedikdə aşağıdakı mənaları ifadə edir:

a) **Heyvanlar:**
   i. Təkdırnaqlılar (at, ulaq, qatır və s.);
   ii. Cütdırnaqlı kənd təsərrüfatı heyvanları (iribuynuzlu heyvanlar, qoyun, keçi, donuz, dəvə və s.);
   iii. Ev heyvanları (it, pişik və s.);
   iv. Vəhşi, zoopark və sirk heyvanları;
   v. Gəmiricilər (ev dovşanları, çöl dovşanları, siçovullar, hind donuzu və s.);
   vi. Ev quşları (toyuqlar, hind toyuğu, qaz, ördək, firəng toyuğu və s.);
   vii. Dekorativ quşlar (qırqovul, kəklik, meşə xoruzu, göyərçin və s.);
   viii. Ekzotik quşlar və heyvanlar (tutuquşular, meymunlar və s.);
   ix. Arılar;
   x. Su heyvanları (balıqlar, ilbizlər, xərçəngkimilər, digər onurğasızlar, tısbağalar, qurbağalar və digər su bioresursları).
   xi. İpəkqurdu.

b) **heyvan mənşəli məhsullar** – ət, süd, yumurta, bal və emal yolu ilə onlardan əldə olunan insan istehlakı üçün yararlı olan məhsullar;

c) **heyvan mənşəli xammal** – gön və dəri, yun, tük, qıl, lələk, sümük, dırnaq, buynuz və insan istehlakı və heyvan yemi üçün yararlı olmayan digər heyvan mənşəli tullantılar və baytarlıq konfiskatları;

d) **baytarlıq preparatları** – heyvan xəstəliklərinin profilaktikası, müalicəsi, diaqnostikası və heyvanların məhsuldarlığının artırılması üçün istifadə olunan baytarlıq təyinatlı immunobioloji, bioloji, bitki, kimyəvi və əczaçılıq mənşəli maddələr;

e) **Heyvan yemi və ev heyvanları üçün yem** – yem xammalı, yem əlavələri, ev heyvanları üçün yem daxil olmaqla qarışıq yemlər.

Paraqraf 2
Əməkdaşlıq sahələri

Bu Anlaşma Memorandumunun icrası üçün İştirakçılar öz səlahiyyətləri daxilində milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq aşağıdakı sahələrdə əməkdaşlıq edəcəklər:

a) Rəsmi baytarlıq nəzarətində olan yüklərin idxalı, ixracı və tranziti zamanı xəstəliklərin, o cümlədən təhlükəli yoluxucu heyvan xəstəliklərinin yayılmasının qarşısının alınması üçün zəruri tədbirlərin təkmilləşdirilməsi məqsədilə məlumat və təcrübə mübadiləsi;

b) Baytarlıq sertifikatlarının mübadiləsi və qarşılıqlı tanınması, habelə onlarda edilən dəyişikliklər barədə dərhal məlumatlandırma;

c) Ümumdünya Heyvan Sağlamlığı Təşkilatı (ÜHST) və digər müvafiq strukturlar çərçivəsində əməkdaşlıq proqramlarının həyata keçirilməsi, eləcə də ölkələrində yaranan və ya yarana bilən epizootik vəziyyət haqqında məlumat mübadiləsi;

d) İştirakçıların dövlətlərinin milli qanunvericiliyinə və müvafiq beynəlxalq standartlara uyğun olaraq, rəsmi baytarlıq nəzarətində olan yüklərin idxalı, ixracı və təkrar ixracı/tranziti prosedurları üzrə əməkdaşlıq etməklə qarşılıqlı ticarətin asanlaşdırılması/təşviq edilməsi barədə fikir mübadiləsi;

e) Milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq, rəsmi baytarlıq nəzarətində olan yüklərə tətbiq edilən qadağalar və məhdudiyyətlər barədə məlumat mübadiləsi.

Paraqraf 3
İşçi görüşlər

İştirakçılar bu Anlaşma Memorandumunun müddəalarını həyata keçirmək üçün ildə ən azı bir dəfə hər bir İştirakçının ərazisində və ya zərurət yarandıqda, onlayn platformadan istifadə etməklə virtual qaydada işçi görüşlər keçirə bilərlər.

Görüşlərin keçirilmə yeri, tarixi və gündəliyi İştirakçılar tərəfindən müəyyən ediləcəkdir.

Signaxi şəhərində, "30" oktyabr 2026-cı il tarixində, iki əsl nüsxədə, hər biri Azərbaycan, gürcü və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Anlaşma Memorandumunun təfsirində fikir ayrılığı yaranarsa, ingilis dilindəki mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Azərbaycan Respublikasının
Qida Təhlükəsizliyi Agentliyi
adından

Gürcüstanın
Ətraf Mühitin Mühafizəsi və
Kənd Təsərrüfatı Nazirliyinin
Milli Qida Agentliyi publik hüquqi şəxsi
adından

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ON COOPERATION IN THE FIELD OF VETERINARY BETWEEN THE FOOD SAFETY AGENCY OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN AND THE LEPL NATIONAL FOOD AGENCY OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENTAL PROTECTION AND AGRICULTURE OF GEORGIA

The Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan and the LEPL National Food Agency of the Ministry of Environmental Protection and Agriculture of Georgia, hereinafter referred to as "the Participants",

Recognizing the importance of bilateral cooperation in facilitating the export-import of consignments under official veterinary control, in sharing the commitment to protect the animal and public health, and in preventing the occurrence and spreading of infectious animal diseases; and

Expressing readiness to promote Azerbaijani-Georgia relations and deepen cooperation in the field of veterinary,

Have reached the following understanding:

PARAGRAPH 1
Definitions

In this Memorandum of Understanding, consignments under official veterinary control are defined as follows:

a) **Animals:**

i. Odd-toed ungulate (horse, donkey, mule etc.);
ii. Even-toed ungulate (cattle, sheep, goat, swine, camels etc.);
iii. Pet animals (dog, cat, etc.);
iv. Wild, zoo and circus animals;
v. Rodents (rabbits, hares, rats, Indian boars, etc.);
vi. Poultry (chickens, turkeys, geese, ducks, domestic guineafowl etc.);
vii. Ornamental birds (pheasant, partridge, wild rooster, dove etc.);
viii. Exotic birds and animals (parrots, monkeys, etc.);
ix. Bees;
x. Aquatic animals (fishes, snails, crustaceans, other invertebrates, turtles, fogs and other water bioresources);
xi. Silkworm.

b) **Products of Animal origin** – meat, milk, egg, honey and manufactured products thereof eligible for consumption by humans;

c) **Raw Materials of Animal Origin** – Hides and skin, wool, hair, bristle, feather, bone, nail, horn and other junk products of animal origin and veterinary confiscates that are not eligible for human consumption and animal feed;

d) **Veterinary Medicinal Products (VMPs)** – Veterinary prescribed immunologic, biologic, plant, chemical and pharmaceutical substances that are used for animal health prophylaxis, treatment, diagnosis and to promote animal fertility;

e) **Animal Feed and Pet Food** - Feed materials, feed additives, compound feed including pet food, and medicated feed.

PARAGRAPH 2
Areas of cooperation

For the implementation of this Memorandum of Understanding the Participants within their competence will cooperate in accordance with their national legislation, namely:

a) Exchange of information and experience to improve the necessary measures to prevent the spread of animal diseases, including dangerous infectious diseases during the import, export and transit of consignments under official veterinary control;

b) Exchange and mutual recognition of veterinary certificates and prompt notification of changes;

c) Implementation of cooperation programs within the framework of the World Organization for Animal Health (WOAH) and other relevant organizations, as well as sharing information about the epizootic situation that has emerged or may occur in either country;

d) Exchange of views on facilitation/promotion of mutual trade relations by cooperation in the procedures of import, export and re-export/transit of consignments under official veterinary control, under the national legislation of the States of the Participants and relevant international standards;

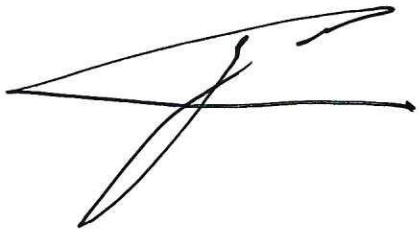
e) Exchange information regarding the bans and restriction of consignments under official veterinary control, in accordance with their national legislation.

PARAGRAPH 3
Working meetings

The Participants may hold working meetings in the territory of each Participant at least once per year, or virtually using an online digital platform, when necessary, to implement the provisions of this Memorandum of Understanding.

The termination of this Memorandum of Understanding will not affect the implementation of projects and programs initiated pursuant to this Memorandum of Understanding until they are completed, unless the Participants decide otherwise.

Signed in Sighnaghi on 30 October 2026 in two original copies, each in the Azerbaijani, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

ON BEHALF OF THE FOOD SAFETY AGENCY OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN	ON BEHALF OF THE LEPL NATIONAL FOOD AGENCY OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENTAL PROTECTION AND AGRICULTURE OF GEORGIA
	

ურთიერთგაგების მემორანდუმი

აზერბაიჯანის რესპუბლიკის სურსათის უვნებლობის სააგენტოსა და საქართველოს გარემოს დაცვისა და სოფლის მეურნეობის სამინისტროს სსიპ სურსათის ეროვნულ სააგენტოს შორის ვეტერინარიის სფეროში თანამშრომლობის შესახებ

აზერბაიჯანის რესპუბლიკის სურსათის უვნებლობის სააგენტო და საქართველოს გარემოს დაცვისა და სოფლის მეურნეობის სამინისტროს სსიპ სურსათის ეროვნული სააგენტო, შემდგომში „მხარეებად“ წოდებულნი,

აღიარებენ რა, ორმხრივი თანამშრომლობის მნიშვნელობას ოფიციალურ ვეტერინარულ კონტროლს დაქვემდებარებული ტვირთების ექსპორტ-იმპორტის ხელშეწყობაში, ცხოველთა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის დაცვის ვალდებულების გაზიარებასა და ცხოველების ინფექციური დაავადებების წარმოშობისა და გავრცელების პრევენციაში, და

გამოთქვამენ რა, მზაობას აზერბაიჯანის რესპუბლიკასა და საქართველოს შორის ურთიერთობების ხელშეწყობასა და მჭიდრო ურთიერთთანამშრომლობაზე ვეტერინარიის სფეროში,

თანხმდებიან შემდეგზე:

მუხლი 1
განმარტებები

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმში, ოფიციალურ ვეტერინარულ კონტროლს დაქვემდებარებული ტვირთები განისაზღვრება შემდეგნაირად:

ა) ცხოველები:

i. კენტჩლიქიანი (ცხენი, ვირი, ჯორი და სხვ.);
ii. წყვილჩლიქიანი (მსხვილფეხა რქოსანი პირუტყვი, ცხვარი, თხა, ღორი, აქლემი და სხვ.);
iii. შინაური ბინადარი ცხოველები (ძაღლი, კატა და ა.შ.);
iv. ველური, ზოოპარკის და ცირკის ცხოველები;
v. მღრღნელები (კურდღლები, ბოცვრები, ვირთხები, ინდური ტახები და სხვ.);
vi. ფრინველები (ქათმები, ინდაურები, ბატები, იხვები, ციცარი და სხვ.);
vii. დეკორატიული ფრინველები (ხოხობი, კაკაბი, გარეული მამალი, მტრედი და სხვ.);
viii. ეგზოტიკური ფრინველები და ცხოველები (თუთიყუშები, მაიმუნები და ა.შ.);
ix. ფუტკრები;
x. წყლის ცხოველები (თევზები, ლოკოკინები, კიბოსნაირები, სხვა უხერხემლოები, კუები, ბაყაყები და წყლის სხვა ბიორესურსები);
xi. აბრეშუმის ჭია.

ბ) **ცხოველური წარმოშობის პროდუქტები** - ხორცი, რძე, კვერცხი, თაფლი და მისგან დამზადებული პროდუქტები, რომლებიც დასაშვებია ადამიანის მიერ მოხმარებისთვის;

გ) **ცხოველური წარმოშობის ნედლეული** - ტყავი და კანი, მატყლი, თმა, ჯაგარი, ბუმბული, ძვალი, ფრჩხილი, რქა და ცხოველური წარმოშობის სხვა ნარჩენი პროდუქტები და ვეტერინარული კონფისკატები, რომელიც არ არის ნებადართული ცხოველის საკვებად და ადამიანის მიერ მოხმარებისთვის;

დ) **ვეტერინარული სამკურნალო საშუალებები (VMPs)** - ვეტერინარული გამოწერილი იმუნოლოგიური, ბიოლოგიური, მცენარეული, ქიმიური და ფარმაცევტული ნივთიერებები, რომლებიც გამოიყენება ცხოველთა ჯანმრთელობის პროფილაქტიკისთვის, სამკურნალოდ, დიაგნოსტიკისა და ცხოველთა ნაყოფიერების ხელშესაწყობად;

ე) **ცხოველთა საკვები და შინაური ბინადარი ცხოველების საკვები** - საკვების მასალები, საკვები დანამატები, კომბინირებული საკვები, მათ შორის შინაური ბინადარი ცხოველების საკვები და სამკურნალო საკვები.

მუხლი 2
თანამშრომლობის სფეროები

ურთიერთგაგების მემორანდუმის განსახორციელებლად, მხარეები თავიანთი კომპეტენციის ფარგლებში ითანამშრომლებენ თავიანთი ეროვნული კანონმდებლობის შესაბამისად, კერძოდ:

ა) ინფორმაციისა და გამოცდილების გაცვლა ცხოველთა დაავადებების, მათ შორის საშიში ინფექციური დაავადებების გავრცელების პრევენციის მიზნით, ოფიციალურ ვეტერინარულ კონტროლს დაქვემდებარებული ტვირთების იმპორტის, ექსპორტისა და ტრანზიტის დროს;

ბ) ვეტერინარული სერტიფიკატების გაცვლა და ურთიერთაღიარება, ასევე ცვლილებების დროული შეტყობინება;

გ) ცხოველთა ჯანმრთელობის მსოფლიო ორგანიზაციის (WOAH) და სხვა შესაბამისი ორგანიზაციების ფარგლებში თანამშრომლობის პროგრამების განხორციელება, აგრეთვე ინფორმაციის გაზიარება ეპიზოოტიური მდგომარეობის შესახებ, რომელიც წარმოიშვა ან შესაძლოა წარმოიშვას რომელიმე ქვეყანაში;

დ) მოსაზრებების გაზიარება ორმხრივი სავაჭრო ურთიერთობების ხელშეწყობის/გაუმჯობესების მიზნით, მონაწილე სახელმწიფოების ეროვნული კანონმდებლობისა და შესაბამისი საერთაშორისო სტანდარტების შესაბამისი ოფიციალურ ვეტერინარულ კონტროლს დაქვემდებარებული ტვირთების იმპორტის, ექსპორტის და რეექსპორტის/ტრანზიტის პროცედურებში თანამშრომლობის გზით;

ე) ინფორმაციის გაზიარება ოფიციალურ ვეტერინარულ კონტროლს დაქვემდებარებული ტვირთების აკრძალვისა და შეზღუდვის შესახებ, მათი ეროვნული კანონმდებლობის შესაბამისად.

მუხლი 3
სამუშაო შეხვედრები

მხარეებს შეუძლიათ გამართონ სამუშაო შეხვედრები თითოეული მხარის ტერიტორიაზე წელიწადში ერთხელ მაინც, ან საჭიროების შემთხვევაში, ვირტუალურად, ონლაინ ციფრული

პლატფორმის გამოყენებით, წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის დებულებების განსახორციელებლად.

შეხვედრების ადგილი, თარიღი და დღის წესრიგი განისაზღვრება მხარეთა მიერ.

მუხლი 4
ფინანსური ხარჯები

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის განხორციელების შედეგად წარმოშობილი ხარჯები დაიფარება მხარეთა მიერ, მათი ბიუჯეტის გათვალისწინებით.

მუხლი 5
იურიდიული სტატუსი

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმი არ არის საერთაშორისო ხელშეკრულება და არ ქმნის საერთაშორისო კანონმდებლობით რეგულირებულ უფლებებსა და ვალდებულებებს.

მუხლი 6
უთანხმოების მოგვარება

ნებისმიერი უთანხმოება, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის განხორციელების ან ინტერპრეტაციის შედეგად, მოგვარდება მეგობრულად, მხარეთა შორის კონსულტაციების გზით.

მუხლი 7
შესწორებები

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმში ცვლილებები შეიძლება შეტანილ იქნეს მხარეთა ორმხრივი წერილობითი თანხმობით, ცალკეული ოქმების სახით, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის განუყოფელ ნაწილს და შევა ძალაში მე-8 მუხლის დებულებების შესაბამისად.

მუხლი 8
საბოლოო დებულებები

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმი ძალაში შედის მისი ხელმოწერის თარიღიდან და მოქმედებს განუსაზღვრელი ვადით. ნებისმიერ მხარეს შეუძლია ნებისმიერ დროს წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს ურთიერთგაგების მემორანდუმის შეწყვეტის განზრახვის შესახებ. მოქმედების შეწყვეტა ძალაში შედის ასეთი შეტყობინების მიღებიდან 6 (ექვსი) თვის შემდეგ.

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის შეწყვეტა გავლენას არ მოახდენს წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის შესაბამისად ინიცირებული პროექტებისა და

პროგრამების განხორციელებაზე, სანამ ისინი არ შესრულდება, თუ მხარეები სხვაგვარად არ გადაწყვეტენ.

ხელმოწერილია სოხუმში, 2026 წლის 30 ოქტომბერს, ორ დედნად, თითოეული აზერბაიჯანულ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. ინტერპრეტაციაში რაიმე განსხვავებულობის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება ინგლისურ ტექსტს.

აზერბაიჯანის რესპუბლიკის სურსათის უვნებლობის სააგენტოს სახელით

საქართველოს გარემოს დაცვისა და სოფლის მეურნეობის სამინისტროს

სსიპ სურსათის ეროვნული სააგენტოს სახელით